



# О некоторых аспектах употребления причастий в русском языке XVII-XVIII вв.

М. В. Ермолова

maria-anna2121@yandex.ru

НИУ ВШЭ, ИРЯ РАН

# 1. Действительные причастия

## Причастие + другой глагольный предикат

[Кортава 1999]:

- А Петръ Солениковъ вышедъ и билъ намъ челомъ къ себѣ на дворъ (М., с. 226);
- А какъ де Иванъ Скобельцынъ не доехавъ до Томскаго города, ставъ у деревни томскаго казака Вешнечка и парился въ мыльнѣ (М., с. 120);
- И у приказной избы положа бунчукъ и знамена отдали (ДАИ VI, с.15).

## Причастие – единственная предикативная единица

- онъ сказалъ намъ: бывши де я на Москвѣ, какъ войскомъ посылали о монастыряхъ бити челомъ, прислано де нашему патриарху отъ Барановича шаламайки тоненькіе (ДАИ XII, с. 153);
- И пришедъ я Тимошка на государевъ кочь, и учили делать нарты (АМГ II, с. 281);
- И оборотясь де Коржинской отъ товарищей прочь, и одинъ пріѣхалъ къ нему (АМГ I, с. 357);
- А нынѣ мы покупаючи запасы дорогою цѣною, и от того мы въ конецъ разорились (АМГ III, с. 422).

- И Леонтій его Елизарья напоа чаемъ (М., с. 187);
- И попъ Никита Костяниновъ наряднымъ дѣломъ хотя его Бориса до смерти убиті, вышедъ на стрѣчу съ коломъ (АМГ III, с. 554).
- В Науголную башню идучи лѣстница каменная (АМГ III, с. 10).
- Того ради оныхъ дьячковъ Василья да Гаврилу, взявъ онъ подъ карауль, предостерегая того, дабы оные куда не скрылись (Слово II, с. 53).
- Нынѣ де тому съ годъ живучи она в домѣ своемъ въ селѣ Ушенкѣ (Слово II, с. 155).

## Грамотки XVII – нач. XVIII

и ѿн схватя кол и почел меня бит (Р. Огапитов Е.И. Суворову, 1641 г. )

и от Миколы собравъ да свезите (Фрагмент письма Т.А. Вындомского детям Федоту и Марку Вындомским)

и я с ним нанявъ в Нижнем гсдрь грамотного члвка і послал в Василь (П. Окулов К.П. Калмыкову)

и по памете Воин Лукьяновичъ собрав со крстьянъ на ннѣшной на РЛѠ год ѿброку семь рѣблев (Д. Гостев воину Лукьяновичу и Богдану Григорьевичу)

## Грамотки XVII – нач. XVIII

и по памете Воин Лукьянович собрав со крстьянъ на ннѣшной на РЛѠ год ѡброку семь рѣблев (Д. Гостев воину Лукьяновичу и Богдану Григорьевичу)

но масленой недѣли в понедѣльникъ побежа ѡт меня крестьянин Нехорошка Совелевъ (В.Ф. Выскребенев И.А. Безобразову)

он же Иван приехавши де в Казан на житной двор и подячеи московской Артемеи насилу де одну горницу отдал ншим приемщикамъ (П. Окулов К.П. Калмыкову, ЦГАДА, ф. 159, №655, л. 79-80)

## Грамотки XVII – нач. XVIII

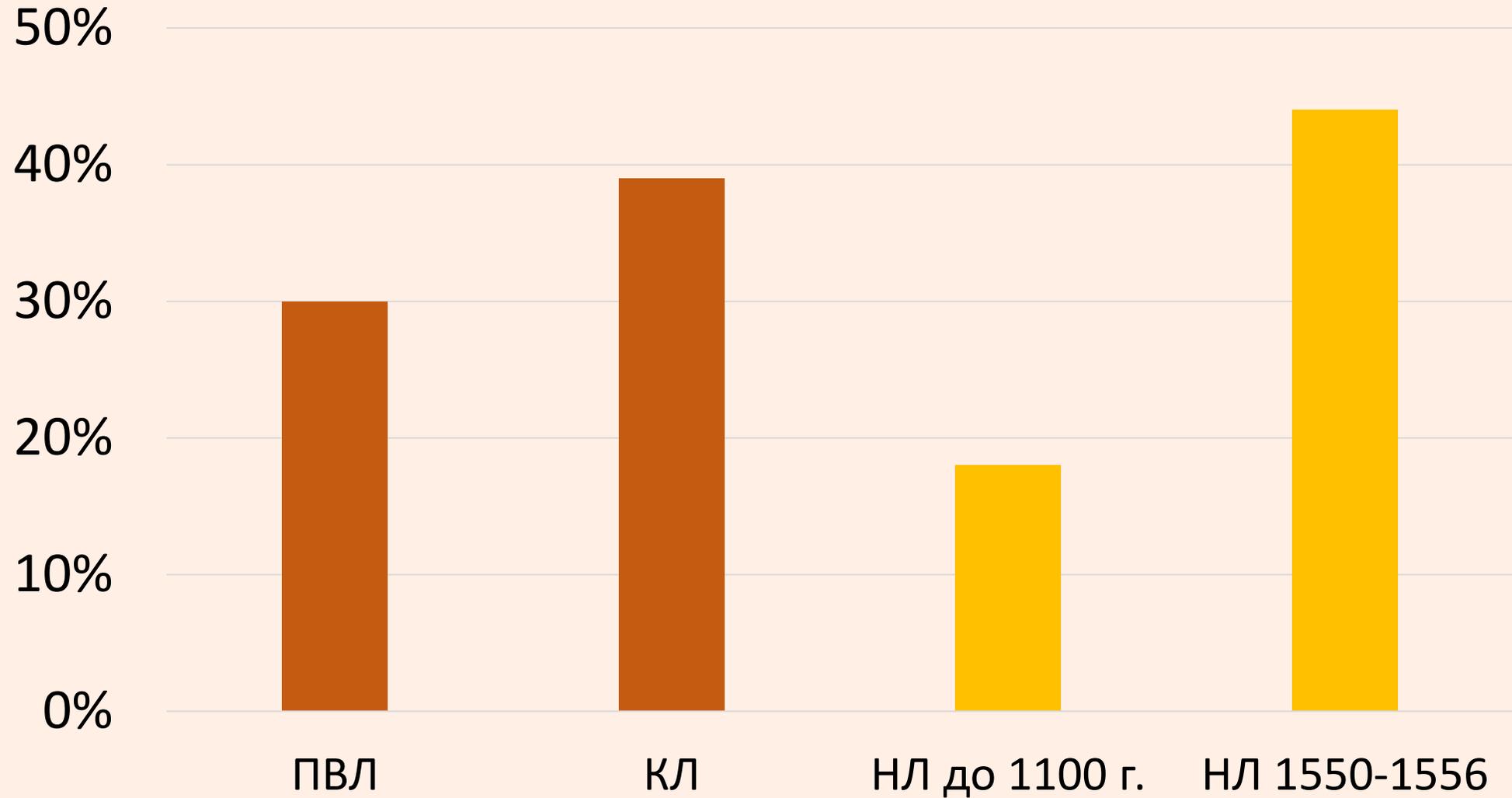
і указ бы гсдрь взявши прикажи гсдрь сослать (П. Окулов К.П. Калмыкову)

пуще всего как бы из Чебаџар успев хлѣб в струги убрат (П. Окулов К.П. Калмыкову, ЦГАДА, ф. 159, № 655, л. 63-64)

## Вести-Куранты 1651-1660 гг.

- и княз де Кондѣвской взятыя города которые от Туренского взяв ратными осадными людьми гораздо устроя послал к немѣ...1652 г., л. 163;
- и прихав ѿн х королю и опорные стати помирились...1652 г., л. 80.;
- А всѣкими мѣрами опасаяс от боярина князя Алеѣва Никитича Трубецкого какъ против ево не устоят 1659 г., л. 25.

## Процент конструкций с Им.сам и конструкций типа "вставь и рече"



## Вести-Куранты 1651-1660 гг.

А всакими мѣрами опасаяс от боярина князя Алеѣѣа Никитича  
Трѣбецкого какъ против ево не ѡстоят 1659 г., л. 25.

## 2. Страдательные причастия

«Краткий российский летописец с родословием» М. В. Ломоносова:

Вячеслав Владимирович по смерти брата своего Ярополка **сидел** на великом княжении Киевском 20 дней; выгнан от Всеволода Ольговича. Потом принят в сообщество на великое княжение Киевское от племянника своего Изяслава, и с ним купно и по смерти его **княжил** с Ростиславом»; «На Ливонию за лукавство и непокорность **посылал** Государь Российское, Татарское и Черкасское войско с Касимовским Царем Шигалеем воевать. Тогда взяты Нарвы, Юрьев и другие многие города.

- А.П. Сумароков «Исмений и Исмена»

«Корабельщик того судна... **воспринял** во сражении мучительную смерть: а израненный Кратисфен продан потом некому знатному жителю града Дафниполя Диму, куда и меня **принесла** моя судьбина»

- ИЛ КЛ л. 107 В лѣто  $\neq$  с · х · л · Ведена мьстиславна въ грѣкы за црѣ и митрополитъ никита приде изъ грекъ и данило еп(с)пъ гурьговьскын оумре

- [Борковский 1968]

тамо же и облечень во мнишескій образъ; (Пов. Кат.-Рост., с. 619); понеже бо слышах отъ нѣкихъ людей, что тотъ Мнишекъ Юшко былъ в Риму Латынскій мнихъ, и сверже съ себя мнишескій образъ и бысть бѣлецъ, и воеводою поставлень во своей отчинѣ, яко же и Гришка Отрепьевъ (Сказ. о Гр. Отрепьеве, с. 722)

- [Никифоров 1952]

А тот поп Иван...вор: в разбоином деле в воровстве в вытех на правеже стоял, и о том посылана в Розбоиную избу память (Юшков, Акты, 229);

Да тетратка, а в ней писано как пожаловал князь велики Абделетифа царя Звенигородом, и Юрьевом, и Каширою, и каков ему судебник даван (ААЭ т. I, 343).

- [Никифоров 1952]

Да едучи к Москве и с Москвы...покупано овса и сена..., и мази тележной покупано, два рубли шесть алтын (Приходо-расх. кн., 179)

- Вести-Куранты

А которые карабли на последнемъ бою в Дюнсе взяты и соемные люди их освободили 1652 г., л. 18;

А там его маркись де Фифели да гсднъ Камплатер которые от короля к нему встрѣчу посланы честно встрѣтили королевским именемъ 1652 г., л.6.;

...сыскивать имѣють жалобы которые подаваны на жолнеров, и для того нѣсколко позвов высыланѡ 1651 г.

- Леся Українка:

Я ж прийшла в гості, і мене прошено «зостатись, посидіти», ну, я й зосталась, і посиділа.

- Старобелорусские тексты [Мова беларускай письменнасці 1988]:

на его селищи хлѣбъ продавано 'в его деревне продавали хлеб'  
(Валх., 44);

всюды вбразу лупено, топтано и в болото метано (Бельск., 366)

ее оу Варшавѣ принати не хвчено

## Польский язык:

- *nie mówiono o niej inaczej, niż...* ‘о ней говорили не иначе, как...’;
- *jak robiono zakupy w czasach PRL* ‘как совершали покупки во времена ПНР’.
- *Jeden z policjantów zastukał do drzwi i zażądał, żeby otworzono* ‘Один из полицейских постучал в дверь и потребовал, чтобы открыли’;
- *gwałtownie wojował o to, by wysłuchano jego opowieści* ‘страстно добивался того, чтобы выслушали его рассказ’.

**Домострой:** А что вѣсовое – то бы извешено, и всякой ссуды цѣна бы поставлена.

А питье бы всякое чисто, в ситце бы цѣжено.

**Грамотки XVII – нач. XVIII:**

і указ бы гсдрь взявши прикажи гсдрь сослать (П. Окулов К.П. Калмыкову)

пуще всего как бы из Чебаџар успев хлѣб в струги убрat (П. Окулов К.П. Калмыкову, ЦГАДА, ф. 159, № 655, л. 63-64)

Д.С. Мережковский

«Сбежался народ; слух дошел до начальства; произведено следствие, дело поступило в Синод, а оттуда молва разнеслась по городу» (из романа «Александр I»).

## Чешск.:

*Lud'a neměl cvaknuto – Lud'a neměl cvaklý .*

‘Людвик не прокомпостировал [билет]’ (‘у Людвика не прокомпостировано).

*Už tam dojedeno – Už mám dojedlý.*

‘Я уже доел’ (‘у меня доедено’).

## Кашубск.:

*jô móm zeżniwioné – jô móm zeseklé.*

‘У меня собран урожай’ – ‘У меня посеяно’.

# Литература:

Борковский В. И. (ред.). (1968). *Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков. Члены предложения*. Под ред. В. И. Борковского. Москва: Наука.

Кортава Т.В. (1999). Московский приказный язык XVII в. как особый тип письменного языка. Дисс...доктора филолог. наук. М., 1999.

Мова беларускай письменнасці XIV-XVIII стст. (1988). Минск: Навука и тэхніка.

Никифоров С. Д. (1952). *Глагол, его категории и формы в русской письменности второй половины XVI века*. Москва: Изд-во АН СССР.

Wiemer B., Giger M., *Resultativa in den nordslavischen und baltischen Sprachen (areale und grammatikalisierungstheoretische Gesichtspunkte)*. München, Newcastle: LINCOM Europa, 2005.